

**Zeitschrift:** Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design  
**Herausgeber:** Hochparterre  
**Band:** 14 (2001)  
**Heft:** [19]: L'Expo se construit : un project pour l'Expo.02 = l'Expo in  
costruzione : un progetto per l'Expo.02

**Vorwort:** Chère lectrice, cher lecteur, chers entrepreneurs = Gentile lettrice,  
gentile lettore, carissimi costruttori edili

**Autor:** Pletscher, Heinz

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

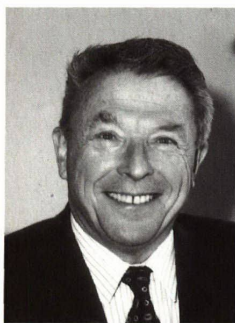
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Chère lectrice, cher lecteur,  
chers entrepreneurs,



Dotée d'une nouvelle direction qui fait ses preuves, l'Expo.02 progresse à grands pas. Tout comme à l'occasion de la « Landi » de 1939 ou de celle de 1964 à Lausanne, nous voulons apporter notre contribution à l'Expo.02 et, en tant qu'entrepreneurs, être les artisans de l'avenir du pays. Pour ce faire, nous informerons les entreprises membres et les abonnés de *Schweizer Bauwirtschaft*, les jeunes sur le point de choisir une profession ainsi que des destinataires définis par les responsables de l'Expo au moyen de reportages en trois langues (français, italien et allemand) documentant les diverses étapes de la réalisation de cette exposition, jusqu'à son ouverture en mai 2002. La construction dans son ensemble, orientée vers l'avenir, sera au centre de nos préoccupations; c'est elle en effet qui guidait déjà les bâtisseurs de la Renaissance et qui servira de fil conducteur aux constructeurs d'aujourd'hui que nous sommes.

L'Exposition nationale commence à se profiler en tant que plate-forme de rencontres: nous contribuons de manière essentielle à son édification en qualité d'entrepreneurs. C'est ce dont nous voulons également témoigner dans ces reportages sur l'Expo.02! Meilleures salutations,

**Heinz Pletscher, président de la  
Société suisse des entrepreneurs**

Mesdames, Messieurs,

Le dicton «No news are good news» ne vaut pas pour l'Expo.02. Elle veut faire et fera encore parler d'elle-même. Et du pays qu'elle manifeste.

Mais la prochaine Exposition nationale n'est pas seulement un «pourquoi», c'est également un «comment». Les thèmes choisis ont conduit au développement d'architectures uniques, installations paysagères ou scénographiques, qui transforment temporairement le territoire. Leur réalisation est donc particulièrement intéressante à suivre, d'autant plus qu'elle demande des techniques qui sortent de l'ordinaire.

La construction de l'Expo.02 a commencé: organisation, logistique, chantiers – la machine est lancée, mobilisant des moyens considérables et impliquant aujourd'hui des centaines, demain des milliers de personnes. Nous nous réjouissons donc, grâce au soutien de la Société suisse des entrepreneurs et à la collaboration de la revue *Hochparterre*, de pouvoir vous faire participer par une série d'articles à l'avancement des travaux de l'Expo et aux défis qu'elle a à relever.

Cette série d'articles se conçoit comme les minutes d'un compte à rebours qui nous mènera au jour d'ouverture de l'Expo.02, le 15 mai 2002. En voici le premier numéro. Nous vous souhaitons d'ores et déjà une bonne lecture et vous adressons, Mesdames, Messieurs, nos meilleurs messages,

**Nelly Wenger  
directrice générale de l'Expo.02**

**Martin Heller  
directeur artistique de l'Expo.02**

Gentile lettrice, gentile lettore,  
carissimi costruttori edili,

L'Expo.02 avanza a grandi passi grazie alla direzione nuova e convinta. Come allora nel anno 1939 alla Landi e pure nel 1964 a Lausanne noi costruttori edili vogliamo dare il nostro contributo da creatori artistici del futuro. Vogliamo fare ciò informando le nostre ditte socie, gli abbonati della «Schweizer Bauwirtschaft», i giovani con ancora davanti a se la scelta di professione come pure un altro cerchio destinatario determinato dall'Expo sul processo di sviluppo dell'Expo tramite dei reportages nelle tre lingue nazionali tedesco, francese e italiano che accompagnano la costruzione fino all'inaugurazione nel maggio del 2002. Al centro di questi reportages ci sarà la costruzione complessa ed orientata al futuro per la quale i costruttori edili della rinascenza garantirono allora, e la quale guida anche noi costruttori edili di oggi.

L'esposizione nazionale assume i suoi contorni come piattaforma d'incontro; noi costruttori edili diamo il proprio contributo nello sviluppo costruttivo di questa piattaforma. E ciò vogliamo documentarlo con i nostri articoli sull'Expo.02. Cordiali saluti

**Heinz Pletscher  
presidente centrale dell'associazione dei costruttori edili svizzeri**

Signore e Signori,

«No news are good news» non vale per l'Expo.02. Essa vuole fare e farà parlare ancora di se per molto. Di se stessa e del paese che la rappresenta.

Si parlerà non solo del «perché» della prossima esposizione nazionale ma anche del «come». Poiché gli argomenti dell'Expo condizionano lo sviluppo incomparabile d'architettura, delle installazioni e le scenografie. Osservare il nascere di queste costruzioni è affascinante. Specialmente perché richiedono soluzioni formali e tecniche, che vanno oltre il comune.

L'Expo.02 è già in costruzione: Organizzazione, logistica, cantiere: la macchina è in funzione e mobilita mezzi notevoli. Oggi include centinaia di persone, domani ne includerà migliaia.

Siamo perciò contenti di rendervi partecipi ad una serie di articoli sui progressi dei lavori dell'Expo grazie al sostegno dell'associazione dei costruttori edili ed alla collaborazione della rivista *Hochparterre*.

Questi articoli condurranno al ritmo di un count-down alla cerimonia inaugurale che avrà luogo il 15 maggio 2002. Il primo numero è uscito; vi auguriamo una piacevole lettura e vi facciamo i migliori auguri:

**Nelly Wenger  
direttrice generale dell'Expo.02**

**Martin Heller  
direttore artistico dell'Expo.02**

